MLD - ...
...

PROSES PEMBENTUKAN KATA DALAM LEKSIKOGRAFI MELAYU: TUMPUAN KEPADA KAMUS DEWAN

CLOSED STACKS

PERPUSTAKAAN UNIVERSITI MALAYA

oleh
SALINAH BT. JA'AFAR

Perpustakaan Universiti Malaya
A506437896

DISERTASI
bagi memenuhi keperluan
IJAZAH SARJANA SASTERA

JABATAN PENGAJIAN MELAYU
FAKULTI SASTERA DAN SAINS SOSIAL
UNIVERSITI MALAYA
KUALA LUMPUR

1995

PENGHARGAAN

Bismillahir-Rahmannir-Rahim, terlebih dahulu saya ingin mengucapkan terima kasih yang tidak terhingga kepada penyelia saya iaitu Profesor Dr. Nik Safiah Hj. Karim, yang selama ini begitu tekun dan sabar dalam membantu saya menyiapkan disertasi ini seadanya. Bahkan beliau juga telah sudi meminjamkan buku-buku dan risalah yang berkaitan bagi menyempurnakan disertasi ini. Budi dan tunjuk ajar beliau yang begitu besar tidak akan saya lupakan. Lebih-lebih lagi leksikografi merupakan satu bidang yang amat baharu dan asing kepada saya.

Selain itu, tidak lupa juga ribuan terima kasih kepada Datin Zahrah Buang, Dr. Ton Ibrahim, Encik Zahir, Encik Nuwairi, dan Encik Sanat yang banyak memberi tunjuk ajar dan dorongan dalam menyiapkan disertasi ini. Segala tunjuk ajar dan nasihat mereka telah memberi semangat kepada saya sehinggalah terhasilnya disertasi ini.

Istimewa kepada Riedzuan, Kak Haizan, Norhayati, Ramizu, Hasyim, Hanafi dan kawan-kawan yang telah banyak membantu dan memberi sokongan semasa saya menghadapi masalah dan kebuntuan juga tidak saya lupakan, *terima kasih daun keladi*. Jasa baik kawan-kawan semua Allah jua yang dapat membalasnya. Tidak lupa kepada semua kakitangan Bahagian Perkamusan, Dewan Bahasa dan Pustaka yang turut membantu ketika saya menjalankan penyelidikan, diucapkan terima kasih yang berpanjangan.

Akhir sekali, terima kasih yang tidak terhingga kepada ibu dan keluarga yang banyak memberi bantuan dan dorongan sepanjang kajian ini.

Terima kasih.

SALINAH JA'AFAR

JABATAN PENGAJIAN MELAYU

UNIVERSITI MALAYA

59100 KUALA LUMPUR

JUN 1995

PEMBENTUKAN KATA DALAM LEKSIKOGRAFI MELAYU: TUMPUAN KEPADA <u>KAMUS DEWAN</u>

PENGHARGAAN I

Kandungan iii

ABSTRAK vii

Singkatan xi

BAB 1

PENGENALAN

1.1 Pendahuluan 1

1.2 Latar belakang kajian 8

1.3 Tujuan kajian 14

1.4 Metodologi 17

BAB 2

SEJARAH DAN PERKEMBANGAN LEKSIKOGRAFI

2.1 Pendahuluan 21

2.2 Sejarah Leksikografi Barat 22

2.3 Sejarah Leksikografi Arab 27

2.4 Sejarah Leksikografi di Indonesia 31

2.5 Sejarah Leksikografi di Malaysia 34

2.5.1 Kamus Dewan edisi pertama 44

2.5.1.1 Cetakan pertama, 1970 44

2.5.1.2 Cetakan kedua, 1984 46

2.5.1.2 Cetakan ketiga, 1986 47

2.5.2 Kamus Dewan edisi baharu 48

2.6 Kesimpulan 49

BAB 3

PROSES PEMBENTUKAN KATA DARI PERSPEKTIF MORFOLOGI

3.1 Pendahuluan 51

3.2 Proses Pembentukan Kata dalam Bahasa Melayu 53

3.3 Kata Tunggal 54

3.4 Kata Terbitan 58

3.4.1 Awalan 58

3.4.1.1 Awalan Kata Nama 59

3.4.1.2 Awalan Kata Kerja 66

3.4.1.4 Awalan Kata Adjektif 73

3.4.2 Akhiran 74

3.4.2.1 Akhiran Kata Nama 74

3.4.2.2 Akhiran Kata Kerja 74

3.4.3 Apitan 76

3.4.3.1 Apitan Kata Nama 76

3.4.3.2 Apitan Kata Kerja 81

3.4.3.4 Apitan Kata Adjektif 88

3.4.4 Sisipan 89

3.5 Kata Majmuk 90

3.5.1 Penggandaan Kata Majmuk 91

3.5.2 Pengimbuhan Kata Majmuk 92

3.6 Kata Ganda 93

3.6.1 Penggandaan Penuh 93

3.6.2 Penggandaan Separa 94

3.6.3 Penggandaan Berentak 94

3.7 Kesimpulan 96

BAB 4

LEKSEM DAN KATA : PENELITIAN TERHADAP AMALAN LEKSIKOGRAFI DAN *KAMUS DEWAN*

4.1 Pendahuluan 98

4.2 Leksem dan Kata 100

4.3 Prinsip-prinsip Pembentukan Kata (Entri) dalam Leksikografi 109

4.4 Prinsip-prinsip Pembentukan Kata (Entri) dalam Kamus Dewan 114

4.5 Penerapan Leksem Sebagai Unit Asas Leksikografi Melayu (Amalan Kamus Dewan) 118

4.5.1 Proleksem 119

4.5.2 Leksem Tunggal 120

4.5.3 Leksem Terbitan 123

4.5.3.1 Leksem Terbitan Berawalan 125

4.5.3.2 Leksem Terbitan Berakhiran 128

4.5.3.3 Leksem Terbitan Berapitan 130

4.5.4 Leksem Majmuk 132

4.5.5 Leksem Ganda 135

4.5.5.1 Penanganan Kamus Dewan Terhadap Leksem Ganda 137

4.6 Kesimpulan 139

BAB 5

LEKSEM DAN PEMAKNAAN: PENELITIAN TERHADAP AMALAN LEKSIKOGRAFI DENGAN TUMPUAN KEPADA *KAMUS DEWAN*

5.1 Pendahuluan 142

5.2 Pemaknaan: Amalan Leksikografi 143

5.3 Pemaknaan: Manual Kamus Dewan 145

5.4 Analisis Pemaknaan: Amalan Kamus Dewan 148

5.4.1 Pendekatan Leksikografi 158

5.4.2 Pendekatan Sinonim 161

5.4.3 Pendekatan Logik 164

5.4.4 Pendekatan Ensiklopedia 165

5.4.5 Pendekatan Antonim 167

5.4.6 Rumusan 170

5.5 Beberapa Masalah Pemaknaan: Amalan Kamus Dewan 171

5.6 Kesimpulan 174

BAB 6 PENUTUP 175

BIBLIOGRAFI 184

ABSTRAK

Pada dasarnya kajian ini meneliti aspek-aspek pembentukan kata yang terdapat dalam proses penghasilan kamus dengan memberi tumpuan kepada Kamus Dewan. Kajian ini juga melihat aspek pemaknaan yang terdapat dalam kamus tersebut.

Bab I membincangkan serba sedikit latar belakang kajian. Bab ini juga menyentuh kaedah dan tujuan kajian ini dijalankan. Bab ini turut membincangkan secara ringkas cara-cara kamus dihasilkan.

Bab II pula melihat sejarah perkembangan leksikografi Barat secara ringkas dan memberi pengkhususan kepada sejarah leksikografi Melayu dengan memberi tumpuan kepada Kamus Dewan.

Bab III pula merupakan perbincangan proses pembentukan kata yang berlaku dalam bahasa Melayu secara umum sebagai pendedahan kepada konsep *kata* yang berbeza dengan konsep *leksem*.

Bab IV membincangkan proses pembentukan *leksem* dan bagaimana *leksem* dapat diaplikasikan kepada penyusunan entri dalam Kamus Dewan. Dalam bab ini beberapa contoh akan diambil secara rawak daripada Kamus Dewan .

Bab V melihat bagaimana Kamus Dewan menangani aspek pemaknaan terhadap setiap leksem yang di-muatkan sebagai entri. Perbincangan juga melihat beberapa masalah yang perlu diambil perhatian dalam mendefinisikan leksem.

Bab VI mengandungi rumusan dan penutup terhadap keseluruhan kajian.

ABSTRACT

In general this dissertation is confined to aspects of morphology in dictionary-making with emphasis on Kamus Dewan. Some aspects of meaning is also discussed.

Chapter I discusses the background, the method and the purpose of this dissertation. The chapter also discusses the principles of compiling a dictionary, with special reference to Kamus Dewan.

Chapter II provides a brief history of lexicography, especially Malay lexicography, and Kamus Dewan.

Chapter III discusses word-construction in Malay morphology, especially in an attempt to distinguish between `word' and `lexeme'.

Chapter IV discusses the construction of lexeme and how lexeme can be applied to Malay lexicography as a basic unit in dictionary making. All the examples are taken from Kamus Dewan.

Chapter V concentrates on the aspects of meaning or the defining entries handled by Kamus Dewan.

Chapter VI is the final chapter which reviews the entire work.

SINGKATAN

TANDA-TANDA

∽ pengganti kata dasar atau kata terbitan
→ *bererti* lihat;
= *bererti* atau, sama dengan;
† tanda ini dipakai sebagai peringatan bahawa kata yang berkenaan:
(a) jarang dipakai;
(b) penggunaannya terbatas kepada sesuatu daerah atau lingkungan sahaja;
(c) sudah kuno atau mati;
(d) disangsikan kebenarannya (disebabkan oleh salah baca, salah tulis, salah dengar dan lain-lain).

KEPENDEKAN

Ar	-	Arab	bd	-	bahasa dalam
Br	-	Brunei	bh	-	bahasa halus
C	-	Cina	bk	-	bahasa kasar
E	-	Eropah	bkn	-	berkenaan (dengan)
IB	-	Indonesia Belanda	bp	-	bahasa percakapan
Id	-	Indonesia	dll	-	dan lain-lain
Ig	-	Inggeris			
Jh	-	Johor	dlm	-	dalam
Jk	-	Jakarta	dgn	-	dengan
Jw	-	Jawa	dr	-	dari
Kd	-	Kedah	drpd	-	daripada
Kl	-	Kelantan	dsb	-	dan sebagainya
Ml	-	Melaka	i	-	istilah (umum)
Mn	-	Minangkabau			
NS	-	Negeri Sembilan	ib	-	istilah ilmu bahasa
Ph	-	Pahang	ie	-	istilah ekonomi
Pl	-	Perlis	ipt	-	istilah pertanian
Pn	-	Pulau Pinang	is	-	istilah sains
Pr	-	Perak	it	-	istilah teknik
Si	-	Singapura	kep	-	kependekan
Sl	-	Selangor	ki	-	kiasan
Sr	-	Sarawak	kpd	-	kepada
Tr	-	Terengganu	lw	-	lawan
mis	-	misalnya	sl	-	sastera lama
pd	-	pada	spt	-	seperti
prb	-	peribahasa	sr	-	seruan
sbg	-	sebagai	utk	-	untuk